叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 地球人永不言败！(earthmen Die Hard!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

地球人永不言败！(Earthmen Die Hard!)

[ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈvɪrələnt] [dʒɜːrm] - [laɪf] [ɪnˈfestid]
A **particularly** **virulent** **germ** **-** **life** **infested**
一个 特别 剧毒的 细菌 - 生活 受感染的

一种特别具有毒性的细菌感染

[ðə; ði][θɜːrd]['plænɪt][ʌv; əv][soʊl] .
the **third** **planet** **of** **Sol** **.**
这 第三 行星 的 索尔 .

太阳系的第三颗行星。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðə; ði][wɜːrld]
It **was** **obvious** **the** **world**
它 曾是 明显的 这 世界

世界显而易见。

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['diːkən'tæmineitid] .
had **to** **be** **decontaminated** **.**
有 到 是 已去污 .

必须进行消毒。

[bʌt; bət][ðə; ði]['eɪliənz][faʊnd] —
But **the** **aliens** **found** **—**
但 这 外星人 成立 —

但外星人发现——

['ɜːrθˌmæn] [daɪ][hɑːrd] !
Earthmen **Die** **Hard** **!**
地球人 死 难的 !

地球人永不言败!

[baɪ] ['ritʃəd] [oʊ] . ['luːɪs]
By **Richard** **O** **.** **Lewis**
经过 理查德 哦 . 刘易斯

作者：理查德·O·刘易斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[dʒuːn] -
June **1954**
六月 -

1954年6月

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tə'geðər] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

They	climbed	the	hill	together	,	arm	in	arm	.
他们	攀登	这	爬坡道	一起	,	手臂	在	手臂	.

他们手挽着手一起爬上了山。

[æt; ət][ðə; ði][krest] ,

At	the	crest	,
在	这	波峰	,

在山顶，

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [muːn] - ['braɪtnd] ['væli] [wer] [ðə; ði] [θɪn]

they	stopped	and	looked	back	into	the	moon	-	brightened	valley	where	the	thin
他们	停止	和	看起来	后退	进入	这	月亮	-	明亮	谷	在哪里	这	薄的

['niːd(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l] ['pɔɪntɪd] ['skaɪwərd] .

needle	of	metal	pointed	skyward	.
针	的	金属	尖	向天空	.

他们停下脚步，回头望向月光照耀下的山谷，那里有一根细长的金属针指向天空。

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] [hɜːr; hər] [dres] ['taɪtli] [ə'baʊt][hɜːr; hər][slɪm][legz] ,

The	night	wind	blew	her	dress	tightly	about	her	slim	legs	,
这	夜晚	风	吹	她	裙子	紧紧	关于	她	苗条的	腿	,

夜风吹得她的裙摆紧紧地贴在纤细的双腿上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blɑːnd] [kəːlz] [frʌm; frəm]

and	she	reached	a	hand	to	her	head	to	keep	the	blonde	curls	from
和	她	达到	一个	手	到	她	头	到	保持	这	金发	卷发	从

['wɪpɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [feɪs] .

whipping	about	her	face	.
鞭打	关于	她	脸	.

她伸手捂住头，不让金色的卷发甩到脸上。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][hɜːr; hər][weɪst] , [skwiːzd] [hɜːr; hər]['dʒentli] .

He	put	his	arm	about	her	waist	,	squeezed	her	gently	.
他	放	他的	手臂	关于	她	腰部	,	挤压	她	轻轻地	.

他用手臂环住她的腰，轻轻地搂住她。

" ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['aʊərz][tuː; tə][weɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	Only	a	few	more	hours	to	wait	,	"	he	said	,	reassuringly	.
"	仅有的	一个	很少	更多的	小时	到	等待	,	"	他	说	,	令人安心	.

“再等几个小时就好，”他安慰道。

[ðə; ði] [greɪt] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gæləksi] [druː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði]['taɪni]['plænɪt] , [mætʃt]

The	great	ship	from	beyond	the	Galaxy	drew	alongside	the	tiny	planet	,	matched
这	伟大的	船	从	超过	这	星系	画	旁边	这	微小的	行星	,	匹配

[ɪts]['ɔːrbɪt] ,

its	orbit	,
它是	轨道	,

来自银河系之外的巨型飞船靠近了这颗小行星，并与它的轨道匹配。

[kʌt] [ɪts] [draɪv] , [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['slaɪtli] [tɔːrd] [ðə; ði][loʊn] [muːn] .

cut	its	drive	,	and	drifted	slightly	toward	the	lone	moon	.
切	它是	驾驶	,	和	漂移	轻微地	朝向	这	孤独	月亮	.

它停止了前进，微微向孤月漂去。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði]['plænɪt][ɪt'self] ,

The	ship	was	nearly	as	large	as	the	planet	itself	,
这	船	曾是	几乎	作为	大的	作为	这	行星	本身	,

这艘飞船几乎和行星本身一样大。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪntərʧeɪndʒ] [ʌv; əv]['grævəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['ba:dɪz] ,

but	there	was	no	interchange	of	gravity	between	the	two	bodies	,
但	那里	曾是	不	交汇处	的	重力	之间	这	二	身体	,

但这两个物体之间并没有引力交换。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [meɪd] [bɪ'ja:nd] [ðə; ði][sta:rz] .

for	the	ship	was	of	a	substance	made	beyond	the	stars	.
为了	这	船	曾是	的	一个	物质	制成	超过	这	明星	.

因为那艘飞船是由一种来自星辰之外的物质制成的。

[ɪn'spektər] ['rɪt] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][skaɪ] [tʃɑ:rt] .

Inspector	Ryt	looked	at	his	sky	chart	.
检查员	ryt	看起来	在	他的	天空	图表	.

赖特警探看了看他的星图。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

Yes	,	it	was	Sol	III	.
是的	,	它	曾是	索尔	三、	.

是的，那是Sol III。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði][pɔ:rt][hoʊl][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][lenz] .

Then	he	looked	through	the	port	hole	at	his	left	and	adjusted	the	lens	.
然后	他	看起来	通过	这	港口	洞	在	他的	左边	和	调整	这	镜片	.

然后他透过左侧的舷窗观察，并调整了镜头。

[ðen] [hi:; hi] [swɔ:r] [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['sɪstər] [sʌnz] [ʌv; əv][ˌsædʒɪ'teriəs] .

Then	he	swore	by	the	Seven	Sister	Suns	of	Sagittarius	.
然后	他	发誓	经过	这	七	姐姐	太阳队	的	射手座	.

然后他以射手座七姐妹太阳的名义发誓。

[ðə; ði][lenz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] .

The	lens	showed	him	the	moonlit	side	of	the	planet	.
这	镜片	显示	他	这	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	边	的	这	行星	.

镜头让他看到了地球在月光下的一面。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [laɪts] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [laɪts] ['fɔ:miŋ] ['ʧekərd] ['pætərn] [ɪn] ['veriəs] ['eriəz] .

There	were	lights	there	,	little	rows	of	lights	forming	checkered	patterns	in	various	areas	.
那里	是	灯	那里	,	小的	行	的	灯	成型	格子图案	图案	在	各种各样的	区域	.

那里有灯光，一排排灯光在各个区域组成棋盘格图案。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [laɪts] , ['greɪtər] [laɪts] [wɪtʃ] ['flikəd] ['vɪʃəsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pætərn] ,

And	there	were	other	lights	,	greater	lights	which	flickered	viciously	among	the	patterns	,
和	那里	是	其他	灯	,	更大的	灯	哪个	闪烁	恶毒地	之中	这	图案	,

还有其他灯光，更明亮的灯光，在图案间凶狠地闪烁着。

['li:vɪŋ] [skwɑ:t] , ['sɜ:rkjələr] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

leaving	squat	,	circular	clouds	above	them	.
离开	蹲	,	圆	云	多于	他们	.

它们上方留下矮矮的圆形云朵。

- [tʃi:ks] [pʌft] [aʊt][ɪn] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ræθ] .

Ryt's	cheeks	puffed	out	in	uncontrollable	wrath	.
-	脸颊	膨胀的	出去	在	不可控的	愤怒	.

瑞特的双颊因无法控制的愤怒而鼓了起来。

" [kən'tæmɪneɪtɪd] !
" **Contaminated** !
" 污染 !

“污染!

" [hiː; hi] [be'ləud] .
" **he** **bellowed** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɔːrɪŋ] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] !
" **And** **they** **are** **warring** **on** **each** **other** !
" 和 他们 是 战争 在 每个 其他 !

他们正在互相交战!

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lenz] , [hɪz; ɪz][groʊs]['bɑːdi] ['gloʊɪŋ] [ɪn] [red] ['æŋgər] .
" **He** **turned** **from** **the** **lens** , **his** **gross** **body** **glowing** **in** **red** **anger** .
" 他 转向 从 这 镜片 , 他的 总的 身体 发光 在 红色的 愤怒 .

他转过身去，背对着镜头，他那丑陋的身体因愤怒而泛起红光。

" - !
" **Krembyl** !
" - !

“克伦比尔!

" [hiː; hi] [skriːmd] .
" **he** **screamed** .
" 他 尖叫 .

他尖叫起来。

" - !
" **Krembyl** !
" - !

“克伦比尔!

" [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [swʌŋ] ['oʊpən] ,
" **The** **door** **at** **the** **far** **side** **of** **the** **room** **swung** **open** ,
" 这 门 在 这 远的 边 的 这 房间 摇摆 打开 ,

房间另一侧的门开了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['entəti] [kɔːld] - ['flʌtəd] [ɪn] .
and **the** **entity** **called** **Krembyl** **fluttered** **in** .
和 这 实体 称为 - 飘动 在 .

一个名为克雷姆比尔的实体飘了进来。

" [jes] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm]
" **Yes** ? " **he** **asked** , **his** **body** **trembling** **at** **the** **manner** **in** **which** **his** **name**
" 是的 ? " 他 问 , 他的 身体 发抖 在 这 方式 在 哪个 他的 姓名
[hæd; həd] [rʌŋ] [aʊt] .
had **rung** **out** .
有 梯子 出去 .

“是的？”他问道，听到自己的名字被如此大声地喊出，他的身体不禁颤抖起来。

" [jʊr; jər]['rekərdz] [ʃoʊ] [soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz] ['sterəl] .
" **Your** **records** **show** **Sol** **III** **as** **sterile** .
" 你的 记录 展示 索尔 三、 作为 无菌 .

“您的记录显示 Sol III 无菌。”

['diːkən'tæmineitid] ! "
Decontaminated ! "
已去污 ! "

已消毒!

" [waɪ] - [jes] , [sɜːr] , " - ['stæməd] .
" Y - yes , sir , " Krembyl stammered .
" 是 - 是的 , 先生 , " - 结结巴巴 .

"是、是的，先生，"克伦比尔结结巴巴地说。

" [aɪ] — [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
" I — I took care of it myself .
" 我 — 我 采取 关心 的 它 我 .

"我——我自己处理了。"

[dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] . . . . "
Just a — a few days ago . . . . "
只是 一个 — 一个 很少 天 前 . . . . "

就在几天前....."

" [lʊk] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɪn'spektər] ['rɪt] .
" Look ! " shouted Inspector Ryt .
" 看 ! " 喊叫 检查员 ryt .

"看！"瑞特警官喊道。

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] !
" Look for yourself !
" 看 为了 你自己 !

你自己看看吧!

" - [went] ['hezɪtəntli] [tuː; tə][ðə; ði][lenz][ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .
" Krembyl went hesitantly to the lens and adjusted himself before it .
" - 去 犹豫地 到 这 镜片 和 调整 他自己 前 它 .

克伦比尔犹豫地走到镜头前，调整了一下姿势。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] [laɪts] [bɪ'loʊ] , [ðə; ði] ['flæʃɪz] , [ðə; ði]['taɪni][klaʊdz] ,
He saw the sparkling lights below , the flashes , the tiny clouds ,
他 锯 这 闪闪发光 灯 以下 , 这 闪光灯 , 这 微小的 云 ,

他看到了下方闪烁的灯光、闪光和细小的云朵，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [went] [peɪl] [pɪŋk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
and his body went pale pink with the shame of defeat .
和 他的 身体 去 苍白 粉色的 和 这 耻辱 的 击败 .

战败的耻辱让他的脸色变得苍白。

" [aɪ] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] .
" I — I am sorry , sir .
" 我 — 我 是 对不起 , 先生 .

"我.....对不起，先生。"

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [pɪŋk] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['æʃ(ə)n] [greɪ] .
" He turned from the instrument , his pale pink fading to an ashen gray .
" 他 转向 从 这 乐器 , 他的 苍白 粉色的 褪色 到 一个 铁青 灰色的 .

他转过身，不再碰乐器，他原本苍白的粉红色脸色渐渐变成了灰白色。

" [aɪ][dʒʌst][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
" I just don't understand it .
" 我 只是 不 理解 它 .

我就是不明白。

[aɪ][hæv; həv] ['renəveɪtɪd] [ðə; ði]['plænɪt] ['sevrəl] [taɪmz] . . . . "
I have renovated the planet several times . . . . "
我 有 翻新 这 行星 一些 时代 . . . . "

我曾多次改造这个星球.....

" ['sevrəl] [taɪmz] ? "
" Several times ? "
" 一些 时代 ? "

"好几次？"

" [waɪ] , [waɪ] - [jes] .
" **Why , y - yes .**
" 为什么 , 是 - 是的 .

“为什么？是的。”

" - ['hɜ:rid] [tu:; tə][ə; eɪ] [ʃelf] [ʌv; əv]['dɑ:kjuments] [ə'lɔ:ŋ] [wʌn] [wɔ:l] , [skænd] [ðə; ði]['taɪtəlz]
" **Krembyl hurried to a shelf of documents along one wall , scanned the titles**
" - 慌忙 到 一个 架子 的 文件 沿着 一 墙 , 扫描 这 标题
['bri:fli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] ,
briefly selected one ,
简要地 已选 一 ,

克伦比尔匆匆走到墙边的一排文件架前，快速扫了一眼标题，选了一份文件。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][desk] .
and returned to the desk .
和 返回 到 这 桌子 .

然后回到办公桌前。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] .
" **Here it is , sir .**
" 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [rɪ'pɔ:rts] [kwaɪt][ɪn]['ɔ:rdər] , [sɜ:r] . "
You will find my reports quite in order , sir . "
你 将要 寻找 我的 报告 相当 在 命令 , 先生 . "

先生，您会发现我的报告条理清晰。

" [dæm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ! " [snæpt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" **Damn the reports ! " snapped the inspector .**
" 该死 这 报告 ! " 啪啪 这 检查员 .

“去他妈的报告！”督察厉声说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] ['plænɪt]['hæznt] [bɪn] [kɛəd] [fɔ:r; fər]['prɑ:pərli] !
" **I want to know why this planet hasn't been cared for properly !**
" 我 想 到 知道 为什么 这 行星 还没有 到过 关心 为了 适当地 !

我想知道为什么这个星球没有得到妥善的保护！

" [hi:; hi] ['da:kənd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] .
" **He darkened his body with a scowl .**
" 他 变暗 他的 身体 和 一个 皱眉头 .

他怒目而视，脸色阴沉下来。

- ['fʌmbld] [ðə; ði]['dɑ:kjumənt]['oʊpən] , [flɪpt] [ə; eɪ] [fju:]['peɪdʒɪz] .
Krembyl fumbled the document open , flipped a few pages .
- 笨手笨脚 这 文档 打开 , 翻转 一个 很少 页面 .

克伦比尔笨拙地打开文件，翻了几页。

" [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [sɜ:r] .
" **Here it is , sir .**
" 这里 它 是 , 先生 .

“先生，就是这个。”

[ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [daʊn] , [sɜ:r] .
All written down , sir .
全部 书面 向下 , 先生 .

都记下来了，先生。

[ɔ:l][ɪn] [kə'rekt] ['ɔ:rdər] , [sɜ:r] .
All in correct order , sir .
全部 在 正确的 命令 , 先生 .

一切按顺序进行，先生。

" ['kɑːzmoʊs] - , - , " [hiː; hi] [riːd] .
" Cosmos 66 , 9238 , " he read .
" 宇宙 - , - , " 他 读 .

“宇宙66，9238，”他念道。

" [mə'lɪgnənt] [groʊθ] ['noʊtɪd] .
" Malignant growth noted .
" 恶性 生长 著名的 .

发现恶性增生。

" ['kɑːzmoʊs] - , - [ˌdiːkənˌtæmɪ'neɪʃn] ['prɑːses] [bɪ'gʌn] .
" Cosmos 67 , 9238 Decontamination process begun .
" 宇宙 - , - 去污 过程 开始 .

“宇宙67号，9238号的去污过程已经开始。”

" ['meθəd] :
" Method :
" 方法 :

“方法：

[ɪn'taɪər]['plænɪt] [en'sɜːkəld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [kɔːzd] ['haɪdrədʒən][ænd; ənd]['ɑːksɪdʒən]
Entire planet encircled with electrical impulses which caused hydrogen and oxygen
全部的 行星 包围 和 电气 冲动 哪个 导致 氢 和 氧
[tuː; tə][juː'naɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hevi] ['lɪkwɪd] .
to unite into a heavy liquid .
到 团结 进入 一个 重的 液体 .

整个星球都被电脉冲包围，导致氢气和氧气结合成一种重液体。

['prɑːses] [kən'tɪnjuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [ʌv; əv]['plænɪt] [ˌrɛvə'luːʃənz] .
Process continued for a full 40 of planet revolutions .
过程 持续 为了 一个 满的 - 的 行星 革命 .

这个过程持续了整整40个行星公转周期。

" [rɪ'zʌlt] :
" Result :
" 结果 :

“结果：

['plænɪt] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪkwɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [depθ] [ʌv; əv] - ['fæðəmz] .
Planet covered with the liquid to an average depth of 30 fathoms .
行星 涵盖 和 这 液体 到 一个 平均的 深度 的 - 英寻 .

星球表面被液体覆盖，平均深度达 30 英寻。

[kən'tæmineitɪŋ] ['elɪmənt] , ['biːɪŋ] ['ɑːksɪdʒən] - ['briːðɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪg'zɪst] ['ʌndər] [sʌtʃ]
Contaminating element , being oxygen - breathing , could not possibly exist under such
污染 元素 , 存在 氧 - 呼吸 , 可以 不是 可能 存在 在下面 这样的
[kən'dɪʃ(ə)nz] . "
conditions . "
状况 . "

污染元素需要氧气才能生存，因此不可能在这种条件下存在。

" [fuːl] ! " [bɑːrkt] ['rɪt] .
" Fool ! " barked Ryt .
" 傻子 ! " 吠叫 ryt .

“蠢货！”瑞特吼道。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['prɑːbəbli] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" Some of them probably floated to the surface on some of the
" 一些 的 他们 大概 漂浮 到 这 表面 在 一些 的 这
['bɔɪənt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
buoyant vegetation .
浮力 植被 .

“其中一些可能附着在一些漂浮的植物上，浮到了水面。”

[ðeɪ] [meɪ] ['i:v(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [rɑ:fts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] .
They may even have made rafts of the vegetation .
他们 可能 甚至 有 制成 木筏 的 这 植被 .

他们甚至可能用植物制作了木筏。

[ɔ:r][ə; eɪ][boʊt] ! "
Or a boat ! "
或者 一个 船 ! "

或者一艘船!

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɪk'si:dɪŋli] [pər'sɪstənt] [ænd; ənd][ə'dæptəb(ə)l] , [sɜ:r] , " - [əd'mɪtɪd] .
" They are exceedingly persistent and adaptable , sir , " Krembyl admitted .
" 他们 是 非常 执着的 和 适应性强 , 先生 , " - 承认 .

"先生，他们非常执着，适应能力也很强，"克伦比尔承认道。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [taɪmz] . . . .
" And there were other times . . . .
" 和 那里 是 其他 时代 . . . .

还有其他时候.....

" [hi:; hi] [broʊk] [ɔ:f] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l] [θru:] [ðə; ði]['dɑ:kjumentɪd] [ə'kaʊnt] .
" He broke off to fumble through the documented account .
" 他 打破 离开 到 摸索 通过 这 已记录 帐户 .

他停下来，笨拙地翻阅着记录在案的资料。

" [jes] , [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ɪn] [kə'rekt] [fɔ:rm] . . . . "
" Yes , here it is , all written down in correct form . . . . "
" 是的 , 这里 它 是 , 全部 书面 向下 在 正确的 形式 . . . . "

"是的，都在这里，全部都正确地写下来了....."

" [dæm] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] ! " [snæpt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] .
" Damn the reports ! " snapped the inspector .
" 该死 这 报告 ! " 啪啪 这 检查员 .

"去他妈的报告！"督察厉声说道。

" [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] ['hæpənd] ! "
" Tell me what happened ! "
" 告诉 我 什么 发生 ! "

"告诉我发生了什么事！"

" [wel] , [sɜ:r] , " [sed] - , ['skænɪŋ] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] ['kerfəli] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] - .
" Well , sir , " said Krembyl , scanning the pages carefully , " it was back in 9237 .
" 出色地 , 先生 , " 说 - , 扫描 这 页面 小心 , " 它 曾是 后退 在 - .

"嗯，先生，"克伦比尔一边仔细地翻阅着书页一边说，"那是在9237年。"

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [mə'lɪgnənsi] [ænd; ənd] [tʊk] ['prɑ:pər] ['meʒərz] .
I noticed the malignancy and took proper measures .
我 注意到 这 恶性肿瘤 和 采取 恰当的 措施 .

我发现了恶性肿瘤，并采取了适当的措施。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm][ɪts]['ɔ:rbɪt][ænd; ənd]['ɪntu:][æn; ən]['eriə] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl]
I took the planet from its orbit and into an area remote from the Sol
['ju:nɪt] .
unit .
单元 .

我将这颗行星从其轨道上带到了远离太阳系的区域。

[ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tens] [koʊld] ,
There , in the intense cold ,
那里 , 在 这 激烈的 寒冷的 ,

在那里，在极寒之中，

[ðə; ði]['poʊlər][kæps] [gruː] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər][ðə; ði][lænd]

the	polar	caps	grew	larger	and	larger	until	they	finally	extended	over	the	land
这	极性	帽子	生长	更大的	和	更大的	直到	他们	最后	扩展	超过	这	土地

['pɔːʃənz] .

portions	.
部分	.

极地冰盖越来越大，最终覆盖了陆地部分。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [belt] [bɪ'keɪm] ['frɪdʒɪd] .

Even	the	middle	belt	became	frigid	.
甚至	这	中间	腰带	成为	寒冷	.

就连中部地区都变得寒冷了。

[ðen] [aɪ] [swʌŋ] [ðə; ði]['plænɪt] [bæk] [nɪr] [soʊl][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][soʊk][ɪn]['trɑːpɪk(ə)l] [hiːt] .

Then	I	swung	the	planet	back	near	Sol	and	let	it	soak	in	tropical	heat	.
然后	我	摇摆	这	行星	后退	靠近	索尔	和	让	它	浸泡	在	热带	热	.

然后我把这颗行星调回到太阳系附近，让它沐浴在热带的阳光下。

[aɪ][səb'dʒɛktɪd][ðə; ði]['plænɪt][tuː; tə] [ðɪs] ['triːtmənt] [θriː] — [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] ?

I	subjected	the	planet	to	this	treatment	three	—	or	was	it	four	?
我	受	这	行星	到	这	治疗	三	—	或者	曾是	它	四	?

我对地球进行了三次——还是四次——这样的处理?

— [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['pɜːrmənəntli] [ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt] . "

—	times	before	placing	it	back	permanently	in	its	orbit	.	"
—	时代	前	放置	它	后退	永久的	在	它是	轨道	.	"

——多次尝试后才将其永久放回轨道。

" [doʊlt] ! " [sed] ['rɪt] .

"	Dolt	!	"	said	Ryt	.
"	笨蛋	!	"	说	ryt	.

“笨蛋！”瑞特说道。

" [ðeɪ] ['prɑːbəbli][hɪd][ə'weɪ][ɪn] [diːp] [k'revɪsɪz] .

"	They	probably	hid	away	in	deep	crevices	.
"	他们	大概	隐藏	离开	在	深的	缝隙	.

它们可能躲藏在很深的缝隙里。

['prɑːbəbli] [rɪ'meɪnd] [ə'laɪv] [θruː] [ðə; ði] ['triːtmənt] [baɪ] ['iːtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] !

Probably	remained	alive	through	the	treatment	by	eating	each	other	!
大概	剩余	活	通过	这	治疗	经过	吃	每个	其他	!

它们可能通过互相残杀才得以存活下来!

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'hæpi] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['devəsteɪtɪŋ] ['mɪnɪt] .

"	He	looked	at	the	unhappy	Krembyl	for	a	devastating	minute	.
"	他	看起来	在	这	不开心	-	为了	一个	毁灭性的	分钟	.

他凝视着一脸沮丧的克雷姆比尔，足足有一分钟令人心碎的神情。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [juːst] ['faɪər] .

"	You	should	have	used	fire	.
"	你	应该	有	用过的	火	.

你应该用火。

[bəːnd] [ðem; ðəm][aʊt] ! "

Burned	them	out	!	"
烧伤	他们	出去	!	"

把它们烧光了!

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [sɜːr] !

"	But	I	did	,	sir	!
"	但	我	做过	,	先生	!

“但我确实做到了，先生！”

" - [sed] , ['hɜːrɪdli] .
" Krembyl said , hurriedly .
" - 说 , 匆匆 .

克伦比尔急忙说道。

" [aɪ][dɪd] !
" I did !
" 我 做过 !

“我做到了！”

" [hiː; hi] ['fʌmbld] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] .
" He fumbled rapidly through the pages .
" 他 笨手笨脚 快速 通过 这 页面 .

他快速地翻阅着书页。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [raɪt] [hɪr] !
" Here it is , right here !
" 这里 它 是 , 正确的 这里 !

“就是这里！”

[ɔːl] ['rɪt(ə)n] [aʊt] !
All written out !
全部 书面 出去 !

全部写出来了！

" ['nebjələ] - , - .
" Nebula 42 , 9235 .
" 星云 - , - .

“星云 42，9235。

[pər'sɪstəns] [ʌv; əv] [mə'lɪgnənt] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n]['noʊtɪd] . . . .
Persistence of malignant contamination noted . . . .
持久性 的 恶性 污染 著名的 . . . .

发现恶性污染持续存在.....

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪn'spɛktɚz] ['bɑːdi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['brɪt(ə)l][əbsɪdiːən] .
" He broke off abruptly as the inspector's body turned to brittle obsidion .
" 他 打破 离开 突然 作为 这 检查员的 身体 转向 到 脆 黑曜石 .

“他突然停了下来，因为督察的身体变成了易碎的黑曜石。”

" [eɪtʃ] - [em] - [m; ʌm] . . . . [ə; eɪ] - [ˌeɪtʃ'eɪtʃ] . . . .
" H - m - mm . . . . A - hh . . . .
" H - 米 - 毫米 . . . . 一个 - 嗯 . . . .

嗯.....啊.....

[wel] , [sɜːr] , ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm][kən'faɪnd][ɪn][æn; ən]['eriə][ʌv; əv] [pər'tɪkjələrli] [lʌʃ] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [aɪ]
Well , sir , finding them confined in an area of particularly lush vegetation , I
出色地 , 先生 , 寻找 他们 受限 在 一个 区域 的 特别 郁郁葱葱 植被 , 我
[bəːnd] [ðem; ðəm][aʊt] ,
burned them out ,
烧伤 他们 出去 ,

先生，我发现它们被困在一片植被特别茂盛的区域，于是我把它们烧掉了。

[tʃeɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['faɪər]['ɪntuː]['ærɪd]['riːdʒənz] ,
chased them with fire into arid regions ,
追逐 他们 和 火 进入 干旱 地区 ,

他们用火把他们赶到干旱地区，

[ænd; ənd] [swept] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][plænt] [groʊθ] [kəm'pli:tli] [ə'weɪ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t]
and **swept** **the** **garden** **of** **plant** **growth** **completely** **away** **where** **they** **could** **not**
和 扫荡 这 花园 的 植物 生长 完全地 离开 在哪里 他们 可以 不是
[faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
find **it** **again** **.** **"**
寻找 它 再次 . "

他们把花园里的植物全部扫荡一空，再也找不到了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [feɪld] !
" **But** **it** **is** **obvious** **that** **you** **failed** **!**
" 但 它 是 明显的 那 你 失败的 !

但很明显，你失败了！

['i:v(ə)n] [ɪf] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] . . . . "
Even **if** **two** **of** **them** **succeeded** **in** **escaping** **.** **.** **.** **.** **"**
甚至 如果 二 的 他们 成功了 在 逃脱 . . . . "

即使他们两人成功逃脱……"

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [sɜ:r] , " - ['hɜ:rid] [ɑ:n] .
" **And** **before** **that** **,** **sir** **,** **"** **Krembyl** **hurried** **on** **.**
" 和 前 那 , 先生 , " - 慌忙 在 .

"在那之前，先生，"克伦比尔赶紧说道。

" [bɪ'fɔ:r] [ðæt] , [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][lænd] ['mæsɪz] ['vaɪələntli] ,
" **Before** **that** **,** **I** **shook** **the** **land** **masses** **violently** **,**
" 前 那 , 我 摇晃 这 土地 群众 暴力 ,

在此之前，我曾猛烈地震动了大陆板块。

[rent] [greɪt] ['fɪʃərz] [ðæt] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [gæsiz] [ænd; ənd] [fleɪmz] [tu:; tə] [li:p] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
rent **great** **fissures** **that** **permitted** **the** **gasses** **and** **flames** **to** **leap** **out** **from** **the**
租 伟大的 裂缝 那 允许 这 气体 和 火焰 到 飞跃 出去 从 这
['sentrəl] [kɔ:r] [ænd; ənd] [spred] [dɪ'strʌkʃn] .
central **core** **and** **spread** **destruction** **.**
中央 核 和 传播 破坏 .

撕裂出巨大的裂缝，使气体和火焰从中心核心喷涌而出，造成破坏。

[aɪ] [səb'mɜ:rdʒd] [hju:dʒ] [ɪn'fektɪd] ['eriəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp]
I **submerged** **huge** **infected** **areas** **into** **the** **depths** **of** **the** **seas** **,** **and** **brought** **up**
我 湮 巨大的 已感染 区域 进入 这 深度 的 这 海域 , 和 带来 向上
[nu:] [lænd] ['mæsɪz] ,
new **land** **masses** **,**
新的 土地 群众 ,

我将大片感染区域沉入海底深处，并抬升出新的陆地。

[freʃ] [ænd; ənd] [kli:n] , ['ɪntu:][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][soʊl] .
fresh **and** **clean** **,** **into** **the** **light** **of** **Sol** **.**
新鲜的 和 干净的 , 进入 这 光 的 索尔 .

清新洁净，沐浴在太阳的光芒中。

[aɪ]['i:v(ə)n] . . . . "
I **even** **.** **.** **.** **.** **"**
我 甚至 . . . . "

我甚至……"

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

"足够的！

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的！

" ['rɪt] [hɪt][ðə; ði][desk] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɑ:ndərəs] [bloʊ] .
" Ryt hit the desk before him a ponderous blow .
" ryt 打 这 桌子 前 他 一个 沉重的 吹 .

"Ryt重重地拍了一下他面前的桌子。"

" ['saɪləns] , [fu:l] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] !
" Silence , fool , while I think !
" 沉默 , 傻子 , 尽管 我 思考 !

"安静，蠢货，让我思考！"

" - [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['sɪkli] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gri:n] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['dɑ:kjumənt][kloʊz][ɪn] ['wɪri]
" Krembyl turned a sickly shade of green and let the document close in weary
" - 转向 一个 病弱的 阴影 的 绿色的 和 让 这 文档 关闭 在 厌倦
[hændz] .
hands .
双手 .

"克伦比尔的脸色变得病态的绿色，他疲惫地合上了文件。

[soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['peɪnf(ə)l]['lænsɪt][ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Sol III had been a particularly painful lancet in his side ,
索尔 三、 有 到过 一个 特别 痛苦 柳叶刀 在 他的 边 ,

Sol III 对他来说就像一把特别痛的利剑刺入肋部，

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][hæd; həd] [jet] [bɪn] [gest] .
even more so than had yet been guessed .
甚至 更多的 所以 比 有 然而 到过 猜对了 .

甚至比之前预想的还要严重。

[hi:; hi] [hoʊpt] [ðə; ði] [ɪn'spektər] [wʊd] [proʊb] [noʊ] [di:pər] .
He hoped the inspector would probe no deeper .
他 希望 这 检查员 会 探测 不 更深 .

他希望调查员不要再深入调查了。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz][hoʊps] ['kɪndld] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [bʌt; bət] ['æʃɪz] .
But even as his hopes kindled , they became but ashes .
但 甚至 作为 他的 希望 点燃 , 他们 成为 但 灰烬 .

但即便他的希望之火燃起，最终也化为灰烬。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [θɪŋz] [aɪ][du:][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [ɪn'spektər] ['rɪt]
" There are a few more things I do not understand about this , " Inspector Ryt
" 那里 是 一个 很少 更多的 事物 我 做 不是 理解 关于 这 , " 检查员 ryt
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

"关于这件事，还有几件事我不明白，"赖特警探说道。

" [wen] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [speɪs] , [ðer; ðər]
" When this planet was formed from the elements of space , there
" 什么时候 这 行星 曾是 形成 从 这 元素 的 空间 , 那里
[wʌz; wəz][noʊ][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
was no contamination .
曾是 不 污染 .

"这颗星球由太空元素形成时，没有受到任何污染。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['vɜ:rdʒɪn] .
It was virgin .
它 曾是 处女 .

它是处女地。

[ænd; ənd] , [jet] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [kən'tæmɪneɪtɪd] .
And , yet , it is now contaminated .
和 , 然而 , 它 是 现在 污染 .

然而，它现在却被污染了。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

" - [felt] [hɪz; ɪz] ['ɪnərz] ['tʃɜːrnɪŋ] ['fɪrfəli] .
" Krembyl felt his inners churning fearfully .
" - 毛毡 他的 内衬 搅拌 恐惧地 .

克伦比尔感到内心一阵恐惧翻腾。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self]
His whole body was so filled with trembling that he could not bring himself
他的 所有的 身体 曾是 所以 已填 和 发抖 那 他 可以 不是 带来 他自己
[tuː; tə] ['fæʃ(ə)n] [wɜːrdz] .
to fashion words .
到 时尚 字 .

他全身颤抖不已，以至于无法说出话来。

- ['bɑːdi] [gruː] [blækər] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .
Ryt's body grew blacker in the silence .
- 身体 生长 更黑 在 这 沉默 .

在寂静中，瑞特的身体变得越来越黑。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么?

" [ðə; ði] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['laɪtnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['stɪdʒiən] [depθs] .
" The word was lightning from the Stygian depths .
" 这 单词 曾是 闪电 从 这 冥河 深度 .

“那句话如同冥河深处的闪电。”

" [waɪ] ?
" WHY ?
" 为什么 ?

“为什么?

" - ['bɑːdi] [rent] [ə'sʌndər] ,
" Krembyl's body rent asunder ,
" - 身体 租 分离 ,

“克伦比尔的身体被撕裂了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] [ˌriː'nɪtɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]
and the effort of reknitting himself so weakened him that his voice was
和 这 努力 的 重新编织 他自己 所以 减弱 他 那 他的 嗓音 曾是
['skersli] [ə; eɪ] ['wɪspər] .
scarcely a whisper .
几乎 一个 耳语 .

重新振作起来的努力使他非常虚弱，以至于他的声音几乎变成了耳语。

" [ðeɪ] — [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [soʊl] [viː] , [sɜːr] .
" They — they came from Sol V , sir .
" 他们 — 他们 来了 从 索尔 V , 先生 .

“他们——他们来自太阳系第五星系，先生。”

" [ðə; ði] ['θʌndərəs] [bloʊ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [desk] [tɑːp] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ] - ['beloʊ] [ʌv; əv] ['fjʊri] .
" The thunderous blow upon the desk top mingled with Ryt's bellow of fury .
" 这 雷鸣 吹 之上 这 桌子 顶部 混合 和 - 下面 的 愤怒 .

“重重地砸在桌面上的声音与瑞特愤怒的咆哮声交织在一起。

[tə'geðər] , [ðə; ði] [saʊndz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['nɪrli] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] - ['heɪstɪli]
Together , the sounds shook the room and nearly disintegrated Krembyl's hastily
一起 , 这 声音 摇晃 这 房间 和 几乎 解体 - 草草
[ˌri:ə'sembəld] ['bɑ:di] .
reassembled body .
重新组装 身体 .

这些声音一起震动了整个房间，几乎将克雷姆比尔匆忙重新组装起来的身体彻底摧毁。

" [doʊlt] ! [æs] ! " [skri:md] ['rɪt] , [hɪz; ɪz]['bɑ:di] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [klaʊd]
" Dolt ! Ass ! " screamed Ryt , his body assuming the blackness of the dust cloud
" 笨蛋 ! 屁股 ! " 尖叫 ryt , 他的 身体 假设 这 黑 的 这 灰尘 云
[ʌv; əv][ə'raiən; ɔ:-] .
of Orion .
的 猎户座 .

"笨蛋！混蛋！"瑞特尖叫道，他的身体变成了猎户座尘埃云的黑色。

" [ju:; jʊ] [feɪld] [tu:; tə][stɑ:p][ðem; ðəm][ɑ:n][soʊl][vi:] !
" You failed to stop them on Sol V !
" 你 失败的 到 停止 他们 在 索尔 V !

"你在Sol V上没能阻止他们！"

[ju:; jʊ][nɑ:t]['oʊnli][let][ðem; ðəm] [bloʊ] [ðə; ði]['plænɪt]['ɪntu:]['taɪni]['bɪts] ,
You not only let them blow the planet into tiny bits ,
你 不是 仅有的 让 他们 吹 这 行星 进入 微小的 比特 ,

你不仅让他们把地球炸成了碎片，

[bʌt; bət][ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ][let][ðem; ðəm] [ɪ'skeɪp] [tu:; tə][soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ] !
but you also let them escape to Sol III !
但 你 还 让 他们 逃脱 到 索尔 三、 !

但你也让他们逃到了太阳系第三星系！

[ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l][jʊr; jər] ['efərts] [ʌv; əv] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] [hæv; həv] [feɪld] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] !
And here all your efforts of extermination have failed again and again !
和 这里 全部 你的 努力 的 灭绝 有 失败的 再次 和 再次 !

而你们所有的灭绝努力在这里一次又一次地失败了！

" [hi:; hi] [wi:ld] [tu:; tə] [lʊk] [θru:] [ðə; ði][lenz] [ə'gen] .
" He wheeled to look through the lens again .
" 他 带轮子的 到 看 通过 这 镜片 再次 .

他转过身，再次透过镜头向外看去。

[θri:] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] , ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , ['spɑ:kld] ['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə'pɑ:n]
Three brilliant flashes , greater than the others , sparkled almost simultaneously upon
三 杰出的 闪光灯 , 更大的 比 这 其他的 , 闪闪发光 几乎 同时地 之上
[ðə; ði] ['plænəts] ['trʌbld] ['sɜ:rfɪs] ,
the planet's troubled surface ,
这 行星的 麻烦 表面 ,

三道比其他闪光更耀眼的光芒几乎同时划破这颗行星动荡不安的表面。

[sent] [ʌp] ['mʌʃrʊmz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['ætəmz] .
sent up mushrooms of dust and shattered atoms .
发送 向上 蘑菇 的 灰尘 和 破碎 原子 .

扬起阵阵尘埃和破碎的原子。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [wʌt] ['hæpənd] [ɑ:n][soʊl][vi:] ? "
" And is this what happened on Sol V ? "
" 和 是 这 什么 发生 在 索尔 V ? "

"这就是第五颗太阳系行星上发生的事情吗？"

" [waɪ] - [jes] , " ['stæməd] - .
" Y - yes , " stammered Krembyl .
" 是 - 是的 , " 结结巴巴 - .

"是……是的，"克伦比尔结结巴巴地说。

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
" The same thing .
" 这 相同的 事物 .

“同样的事情。”

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] . . . [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] . . . .
Just before . . . just before . . . .
只是 前 . . . 只是 前 . . . .

就在……就在……之前

" [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪmˈself][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈsteɪtmənt] .
" He could not bring himself to complete the statement .
" 他 可以 不是 带来 他自己 到 完全的 这 陈述 .

他无法将声明说完。

[ˈrɪt] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [blæk] [ænd; ənd] [ˈbloʊtɪd] .
Ryt leaped from the seat at the desk , his body black and bloated .
ryt 跳跃 从 这 座位 在 这 桌子 , 他的 身体 黑色的 和 腹胀 .

瑞特从办公桌前的座位上跳了起来，他的身体又黑又肿。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [luːz] !
" Then there is not a moment to lose !
" 然后 那里 是 不是 一个 片刻 到 失去 !

“那么，一刻也不能耽搁！”

[ɪkˈstɜːrmɪneɪt] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [ˈplænɪt][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] !
Exterminate before this planet is destroyed !
殄 前 这 行星 是 损毁 !

趁着这颗星球还没毁灭，赶紧消灭它们!

[ænd; ənd][let] [nʌn] [ɪˈskeɪp] ! "
And let none escape ! "
和 让 没有任何 逃脱 ! "

一个也别想逃脱!

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] - , " [aɪ][hæv; həv][traɪd] ['evriθɪŋ] — ['faɪər] , [flʌdz] , [aɪs] .
" But , sir , " pleaded Krembyl , " I have tried everything — fire , floods , ice .
" 但 , 先生 , " 恳求 - , " 我 有 尝试 一切 — 火 , 洪水 , 冰 .
. . . "
: : : "
. . . "

“但是，先生，”克伦比尔恳求道，“我已经尝试了一切办法——火、洪水、冰……”

" [ðen] [traɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] !
" Then try something else !
" 然后 尝试 某物 别的 !

“那就试试别的办法！”

" ['rɪt] [rɔːrd] .
" Ryt roared .
" ryt 咆哮 .

“Ryt咆哮道。

- ['drɪftɪd] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Krembyl drifted slowly towards the door .
- 漂移 缓慢地 向 这 门 .

克伦比尔缓缓地向门口飘去。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

“等待!

" - [stɑ:pt] [ə'bi:diəntli] .
" **Krembyl** **stopped** **obediently** **.**
" - 停止 顺从地 .

“克伦比尔乖乖地停了下来。”

" [wʌt] [ə'baʊt] [soʊl][ˌaɪ 'vi:] ? "
" **What** **about** **Sol** **IV** **?** **"**
" 什么 关于 索尔 第四 ? "

“那么Sol IV呢？”

" [oʊ] , [soʊl][ˌaɪ 'vi:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:r] .
" **Oh** **,** **Sol** **IV** **is** **all** **right** **,** **sir** **.**
" 哦 , 索尔 第四 是 全部 正确的 , 先生 .

“哦，Sol IV 没问题，先生。”

" - ['braɪtnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] .
" **Krembyl** **brightened** **a** **shade** **as** **he** **turned** **.**
" - 明亮 一个 阴影 作为 他 转向 .

克伦比尔转过身时，脸色亮了起来。

" [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [treɪs] [ʌv; əv][kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
" **There** **is** **not** **the** **slightest** **trace** **of** **contamination** **.**
" 那里 是 不是 这 丝毫 痕迹 的 污染 .

“没有丝毫污染痕迹。”

[ðæt] ['plænɪt][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][soʊl] [wen] — [wen] [ðeɪ] [ɪ'skeɪpt]
That **planet** **must** **have** **been** **on** **the** **far** **side** **of** **Sol** **when** **—** **when** **they** **escaped**
那 行星 必须 有 到过 在 这 远的 边 的 索尔 什么时候 — 什么时候 他们 逃脱

当他们逃离时，那颗行星一定位于太阳系的另一侧。

[soʊl][vi:] . [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] [kwaɪt][ɪn]['ɔ:rdər] .
Sol **V** **.** **I** **am** **certain** **,** **sir** **,** **you** **will** **find** **the** **rest** **of** **the** **system** **quite** **in** **order** **.**
索尔 V . 我 是 肯定 , 先生 , 你 将要 寻找 这 休息 的 这 系统 相当 在 命令 .
. . . "
: : : "
. . . "

Sol V. 先生，我确信您会发现系统的其他部分也井然有序.....

" [ɪ'nʌf] !
" **Enough** **!**
" 足够的 !

“足够的！

[bɪ'gɪn] [ðə; ði] [ɪkˌstɜ:rmɪ'neɪʃn] !
Begin **the** **extermination** **!**
开始 这 灭绝 !

开始灭绝行动！

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ɪm'plɔɪ] ['dræstɪk] ['meʒərz] .
And **this** **time** **employ** **drastic** **measures** **.**
和 这 时间 采用 剧烈 措施 .

这一次，要采取严厉措施。

[teɪk] [ðə; ði]['plænɪt][tu:; tə][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][soʊl][ɪt'self][ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][krɪsp] [bɪ'fɔ:r]
Take **the** **planet** **to** **the** **rim** **of** **Sol** **itself** **and** **bake** **it** **to** **a** **crisp** **before**
拿 这 行星 到 这 轮缘 的 索尔 本身 和 烤 它 到 一个 脆 前
[ðeɪ] [ɪn'fest][ðə; ði][ɪn'taɪər]['gæləksi] . "
they **infest** **the** **entire** **galaxy** **.** **"**
他们 虫害 这 全部的 星系 . "

“把这颗星球拖到太阳系边缘，烤成焦炭，免得它们侵占整个银河系。”

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] .
Immediately , sir .
立即地 , 先生 .

立刻，先生。

" - [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['θæŋkfl] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɜːrs] .
" **Krembyl turned again to the door , thankful his fate had not been worse .**
" - 转向 再次 到 这 门 , 感恩 他的 命运 有 不是 到过 更糟 .

克伦比尔再次转身走向门口，庆幸自己的命运没有更糟。

" [ænd; ənd][dəunt][feɪl] [ðɪs] [taɪm] ! " [wɔːrnd] ['rɪt] .
" **And don't fail this time ! " warned Ryt .**
" 和 不 失败 这 时间 ! " 警告 ryt .

“这次可别失败了！”瑞特警告道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [soʊl][ˌaɪ'aɪ'aɪ][æz; əz][juː; jʊ] [lɔːst] [soʊl][viː] ,
" **If you lose Sol III as you lost Sol V ,**
" 如果 你 失去 索尔 三、 作为 你 丢失的 索尔 V ,

“如果你像失去Sol V一样失去Sol III，

[aɪl] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [pʊt] [ðem; ðəm][bəuθ] [bæk] [tə'geðər] [ə'gen] , [piːs] [baɪ] [piːs] ,
I'll see to it that you put them both back together again , piece by piece ,
患病的 看 到 它 那 你 放 他们 两个都 后退 一起 再次 , 片 经过 片 ,

我会确保你把它们一块一块地重新组装起来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [juː; jʊ][sɪks]['iːɑːnz] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər] [rɪ'taɪərmənt] [eɪdʒ] !
if it takes you six eons beyond your retirement age !
如果 它 需要 你 六 亿万年 超过 你的 退休 年龄 !

即使你退休后还要活六个世纪！

" [ðə; ði] [muːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [streɪndʒ] [ə'kʌmpəniɪŋ] [klaʊd] , [hæd; həd] ['nɪrli] [set] .
" **The moon , with its strange accompanying cloud , had nearly set .**
" 这 月亮 , 和 它是 奇怪的 随同 云 , 有 几乎 放 .

月亮带着奇异的云朵，几乎已经落山了。

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [skaɪ][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] ['ɪntuː]['æp(ə)l] - [griːn] .
The blue of the eastern sky was fading into apple - green .
这 蓝色的 的 这 东 天空 曾是 褪色 进入 苹果 - 绿色的 .

东方的天空蓝色渐渐褪成了苹果绿色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [swɪʃ] [ʌv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [blæst][ʌv; əv]['enərdʒi] , [ə; eɪ]
There was a roaring swish of sound , a shattering blast of energy , a
那里 曾是 一个 咆哮 嗖嗖 的 声音 , 一个 破碎 爆炸 的 活力 , 一个
['wɪslɪŋ] [saɪ] ,
whistling sigh ,
吹口哨 叹 ,

一声轰鸣的嗖嗖声，一股震耳欲聋的能量爆发，一声呼啸的叹息，

[ðen] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['wɪspər] .
then a remote whisper .
然后 一个 偏僻的 耳语 .

然后是一阵遥远的低语。

[ðə; ði]['niːd(ə)l] - [laɪk] ['strʌktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['flɪkərɪŋ] [pɪn] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði]
The **needle** **-** **like** **structure** **from** **the** **valley** **became** **a** **flickering** **pin** **point** **in** **the**
这 针 - 喜欢 结构 从 这 谷 成为 一个 闪烁 别针 观点 在 这
[skaɪ] .
sky **.**
天空 .

山谷中那根针状结构变成了天空中一个闪烁的针尖状光点。

[ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [hɜːr; hər] [blɑːnd] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]
The **girl** **leaned** **her** **blonde** **head** **against** **the** **shoulder** **of** **the** **man** **beside** **her**
这 女孩 倾斜 她 金发 头 反对 这 肩膀 的 这 男人 旁 她
.
:
.

女孩将她金色的头靠在了身旁男人的肩膀上。

" [wiː; wi] — [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] ?
" **We** **—** **we** **are** **free** **?**
" 我们 — 我们 是 自由的 ?

“我们——我们是自由的吗？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪspər] .
" **Her** **voice** **was** **but** **a** **whisper** **.**
" 她 嗓音 曾是 但 一个 耳语 .

她的声音轻得像耳语。

[hiː; hi] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði][raː] - [vɪs][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts] [sə'raʊndɪŋ]
He **adjusted** **the** **ra** **-** **vis** **to** **get** **a** **clearer** **view** **of** **Earth** **and** **its** **surrounding**
他 调整 这 拉 - 视觉 到 得到 一个 更清晰 看法 的 地球 和 它是 周围
[speɪs] .
space **.**
空间 .

他调整了雷达，以便更清楚地观察地球及其周围的空间。

[ðə; ði] [vjuː] [wʌz; wəz][bʌt; bət] ['slaɪtli] [dɪ'stɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði][hɑːt]['gæsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] [tjʊb] .
The **view** **was** **but** **slightly** **distorted** **by** **the** **hot** **gases** **of** **the** **stern** **tubes** **.**
这 看法 曾是 但 轻微地 扭曲 经过 这 热的 气体 的 这 船尾 管子 .

视野只是被尾部气管喷出的热气略微扭曲了一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [frʌm; frəm] ['pleɪɪŋ] ['hævək]
" **Yes** **,** **"** **he** **said** **,** **struggling** **to** **keep** **his** **nervousness** **from** **playing** **havoc**
" 是的 , " 他 说 , 挣扎 到 保持 他的 紧张 从 玩耍 混乱
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l][kɔːrdz] .
with **his** **vocal** **cords** **.**
和 他的 声乐 绳索 .

“是的，”他说道，努力克制住紧张情绪，以免影响到自己的嗓子。

" [friː] .
" **Free** **.**
" 自由的 .

“自由的。

[friː] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæd][wɜːrld] !
Free **from** **a** **mad** **world** **!**
自由的 从 一个 疯狂的 世界 !

摆脱疯狂的世界！

" [hiː; hi] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tent][ə'pɑːn][ðə; ði] [skriːn] .
" **He** **squeezed** **her** **hand** **reassuringly** **,** **his** **eyes** **intent** **upon** **the** **screen** **.**
" 他 挤压 她 手 令人安心 , 他的 眼睛 意图 之上 这 屏幕 .

他安慰地握紧了她的手，眼睛紧盯着屏幕。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
Something had gone wrong .
某物 有 已消失 错误的 .

出问题了。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd][slɪd][tu:; tə][wʌn] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] .
The earth had slid to one edge of the screen .
这 地球 有 滑行 到 一 边缘 的 这 屏幕 .

地球滑到了屏幕的一侧边缘。

[hi:; hi] [ˌri:ə'dʒʌstid] [ðə; ði][ra:] - [vɪs] .
He readjusted the ra - vis .
他 重新调整 这 拉 - 视觉 .

他重新调整了拉维斯。

[ðə; ði] [speɪs] - [klaʊd] [ʌv; əv] [blæk] [ðæt] [hæd; həd] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] [mu:n] [ðæt] [naɪt] [hæd; həd]
The space - cloud of black that had hovered near the moon that night had
这 空间 - 云 的 黑色的 那 有 悬停 靠近 这 月亮 那 夜晚 有
['ɔ:lsoʊ] ['ʃɪftɪd] [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] .
also shifted its position .
还 转移 它是 位置 .

当晚盘旋在月亮附近的黑色太空云也改变了位置。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md]
It was now between the earth and the sun , and the earth seemed
它 曾是 现在 之间 这 地球 和 这 太阳 , 和 这 地球 似乎
[tu:; tə][bi:; bi] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] . . . .
to be following it . . . .
到 是 下列的 它 . . . .

它现在位于地球和太阳之间，地球似乎在追随着它.....

[ðə; ði] ['fɜ:roʊ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [braʊz] ['di:pənd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
The furrow between his dark brows deepened , but he said nothing .
这 畦 之间 他的 黑暗的 眉毛 加深 , 但 他 说 没有什么 .

他浓眉间的皱纹更深了，但他什么也没说。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !
" Just think of it !
" 只是 思考 的 它 !

想想看!

" [ʃi:; ʃi] [sed] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
" she said , her voice a song .
" 她 说 , 她 嗓音 一个 歌曲 .

她说，她的声音宛如歌声。

" [mɑ:rz] !
" Mars !
" 火星 !

“火星!

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [nu:] [wɜ:rld] !
And a brave new world !
和 一个 勇敢的 新的 世界 !

一个勇敢的新世界!

" [hi:; hi][pʊt][æn; ən][ɑ:rm][ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" He put an arm about her shoulders and took his eyes from the
" 他 放 一个 手臂 关于 她 肩膀 和 采取 他的 眼睛 从 这
[skri:n] .
screen .
屏幕 .

他搂住她的肩膀，把目光从屏幕上移开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['sʌnwərd] .

It	**was**	**absurd**	**to**	**think**	**the**	**earth**	**was**	**moving**	**sunward**	**.**
它	曾是	荒诞	到	思考	这	地球	曾是	移动	向阳面	.

认为地球在朝着太阳的方向运动，这种想法很荒谬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['mɪrli] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [speɪs] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] . . . .

It	**was**	**probably**	**merely**	**due**	**to**	**some**	**space**	**aberration**	**.**	**.**	**.**	**.**
它	曾是	大概	仅仅	到期的	到	一些	空间	像差	.	.	.	.

这很可能仅仅是由于某种空间偏差造成的……

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][ɪn'θuːziæzəm] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**picking**	**up**	**her**	**enthusiasm**	**.**
"	是的	,	"	他	说	,	挑选	向上	她	热情	.

“是的，”他说道，也被她的热情感染了。

" [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] — [ðə; ði][stɑːrz] ! "

"	**And**	**after**	**that**	**—**	**the**	**stars**	**!**	**"**
"	和	后	那	—	这	明星	!	"

“然后——就是星星了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神